

EPIZODA 4 / ÉPISODE 4  
Dinohrátky / Jouons avec les dinosaures

Bylo ráno a pršelo, že by psa nevyhnal.	C'est le matin et il fait un temps de chien.
U Černých právě snídali.	Les Lenoir sont en train de prendre leur petit-déjeuner.
Jéé, dneska ven nemůžete. Byli byste celí promočení.	Oh, vous ne pouvez pas sortir aujourd'hui. Vous serez tout mouillés.
Co tedy budeme dělat, kluci?	Qu'est-ce qu'on va faire, les garçons ?
Budeme číst, budeme číst!	On va lire ! On va lire !
Tak ukaž... A kteroupak pohádku chcete?	Montre-moi. Quel conte voulez-vous ?
Tady, tu o drakovi.	Celui-ci, sur le dragon.
Ahá. Tak hezky poslouchejte.	Ah bon ? Alors écoutez bien !
Bylo nebylo jedno uplakané království.	Il était une fois un royaume dans la tristesse.
Bylo smutné, protože zlý černokněžník unesl princeznu.	Les gens étaient tristes. Un méchant sorcier avait enlevé la princesse.
A aby toho nebylo málo, usídlil se u nich drak!	Et en plus, un dragon s'était installé chez eux !
Pan král vyhlásil, že kdo porazí draka a najde princeznu, dostane ji za ženu. A k tomu král nabídl ještě půl království.	Le roi décide que celui qui combattrait le dragon et retrouverait la princesse, pourrait l'épouser. Le roi lui offrait la moitié de son royaume.
Přišel první princ, udatný bojovník s mečem. Drak ho slupnul jako malinu.	Arrive un premier prince, un brave guerrier avec une épée. Le dragon l'avale d'un seul coup.
Přišel druhý princ s ostrým mečem a drak ho slupnul též!	Arrive un deuxième prince avec une épée tranchante et le dragon l'avale aussi.
Přišel třetí princ, bez meče. Postavil se před draka, podíval se mu neohroženě do očí a dal mu pusu.	Arrive un troisième prince, sans épée. Il se met face au dragon, le regarde courageusement dans les yeux et lui donne un baiser.
Drak se proměnil v princeznu, byla svatba a jestli neumřeli, žijí tam šťastně dodnes.	Le dragon se transforme en princesse, ils célèbrèrent leur mariage et vécurent heureux pour toujours.
To je nějaké divné. Princové vždy s draky bojovali, a ne je líbali.	Comme c'est étrange... Les princes combattent toujours les dragons au lieu de les embrasser.
Přece je lepší dát drakovi pusu, než se s ním rvát.	C'est quand même mieux d'embrasser un dragon que de se battre avec lui.
To máš asi pravdu, Uriášku. Žádní draci nebyli, byli to dinosauři.	Tu as peut-être raison, mon petit Urias. Les dragons n'ont jamais existé, c'étaient des dinosaures.
Jóó, táta to říkal...	Ouais, c'est ce que Papa a dit...

EPIZODA 4 / ÉPISODE 4  
Dinohrátky / Jouons avec les dinosaures

A ten musí vědět všechno, protože je námořník!

Et il sait tout, lui, parce que c'est un marin !

A kdopak to byli ti „dýmosauři“?

Et c'est quoi, ces "dymosaures" ?

Dinosauři byli pravěcí veleještěři. Mohli byste je vidět v muzeu - kdyby tolik nepršelo. Buďte tu kluci hodní! Jdu do ateliéru a všechno slyším!

Les dinosaures étaient des lézards géants préhistoriques. On pourrait aller les voir au musée, s'il ne pleuvait pas autant. Soyez sages, les garçons ! Je vais dans mon atelier et là-bas j'entends tout !

Pánové, dochechtat se a nástup do řady.

Messieurs, fini de rigoler, rassemblement !

Mrkneme se na ty „dýmosaury“.

On va jeter un coup d'œil à ces "dymosaures".

Půjdeme pěšky nebo poletíme?

On va à pied ou en volant ?

Poletíme! Poletíme!

On vole ! On vole !

Kluci, počkejte na mě!

Attendez-moi, les gars !

Kdo bude první nahoře, vyhrál!

Le premier en haut est le gagnant !

Haló, pane, potřebuji vstupenky!

Ouh ouh, Monsieur, j'ai besoin de billets.

Fíha, koukejte!

Ouah, regardez !

Vy na mě nikdy nepočkáte!

Vous ne m'attendez jamais !

Tý jo, ty jsou jako z Matějské pouti. Tak se pohoupáme!

Ils ressemblent à ceux de la fête foraine. Allez, on fait de la balançoire.

Jupí!

Youpi !

Já se chci taky houpat!

Moi aussi, je veux faire de la balançoire !

Ááááá... Ááá...

Aah ! Aah !

Jéminkote! Vy jste tomu, kluci, dali. Ale to spravíme. Jak to vlastně vypadalo, než to spadlo?

Ah, mon Dieu ! Quelle pagaille, les garçons ! Mais on va tout arranger. Ça ressemblait exactement à quoi, avant de s'écrouler ?

No, jako dinosaurus...

Ben, à un dinosaure...

Jako drak!

À un dragon !

Aha, drak, tak to už vím.

Ah bon, un dragon, je comprends mieux maintenant.

Zdrháááméééé! Uááááá!  
Takhle to ale nevypadalo.

Fichons le camp ! Aaaaah ! Ooooh !  
Mais, ça ne ressemblait pas à ça !

Opravdu? A co s ním teď uděláme? Když myslíš, tak to letíme zkusit.

Ah bon ? Comment on va faire maintenant ? Si tu veux, on va essayer.

Honem! Támhle je meč a štít.  
Pst... Uááááá... Rychle, je za náma!

Dépêche-toi ! Là-bas... Une épée et un bouclier.  
Chut ! Aaaaah ! Vite, il est derrière nous !

EPIZODA 4 / ÉPISODE 4  
Dinohrátky / Jouons avec les dinosaures

Mám nápad! U vchodu je hasičák!  
My se tě nebojíme! Tak pojď, ty obludo!

J'ai une idée ! A l'entrée, il y a un extincteur !  
Tu ne nous fais pas peur ! Allez, viens, espèce de  
monstre !

Ted! Zastavit!

On y va ! Stop !

Funguje to!

Ça marche !

Jééééé ... princezny.

Ooooh ... des princesses !

Jako v té pohádce, že, udatní princové? Už je ale čas  
letět domů, tak šup šup!

Exactement comme dans ce conte, n'est-ce pas,  
mes princes vaillants ? Mais il est temps de s'envoler à  
la maison, allez, allez, allez !

Páni... A pak že v muzeu je nuda!

Ouah ! Et on dit qu'on s'ennuie dans un musée !

Prima paní na hlídání!  
Kluci Černí jsou moc prima,  
ale jsou to také pěkní rošťáci!  
Dovádějí a běhají sem a tam  
a mají báječnou paní na hlídání.  
S Bílou paní se nasmějeme  
a zaletíme si, kam nás napadne.  
My, malí hrdinové,  
si s Bílou paní užijeme fůru zábavy!  
Prima paní na hlídání!

Super Nounou ! Super Nounou !  
Les garçons Lenoir sont très mignons  
Mais ils sont aussi très polissons  
Ils font des bêtises, ils courent partout  
Il leur faut une super Nounou !  
Avec la Dame blanche, on rit beaucoup  
Et en volant, on va partout  
On est de vrais petits héros  
Avec elle, tout est rigolo !  
Super Nounou !